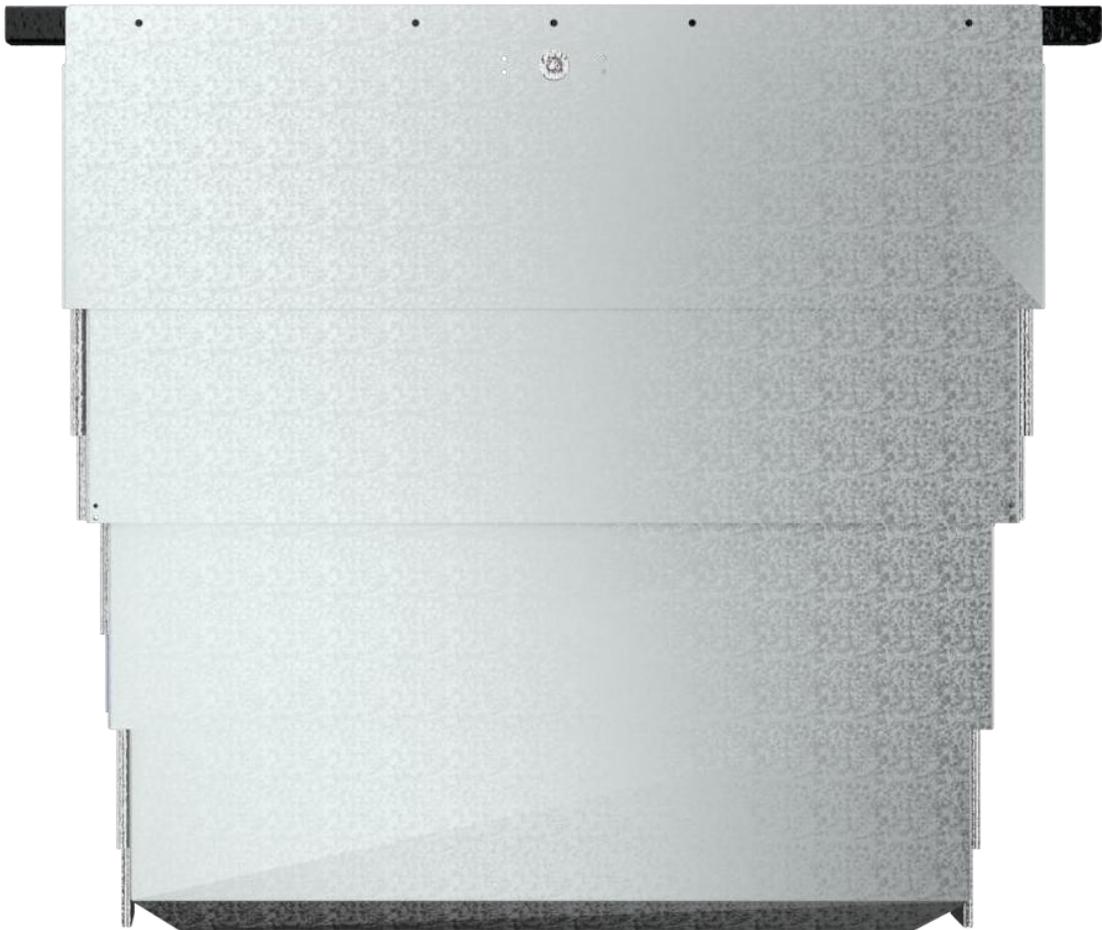


# GARDE-PIEDS ABATTABLE 2 , 3 & 4 STEP

MODE D'EMPLOI



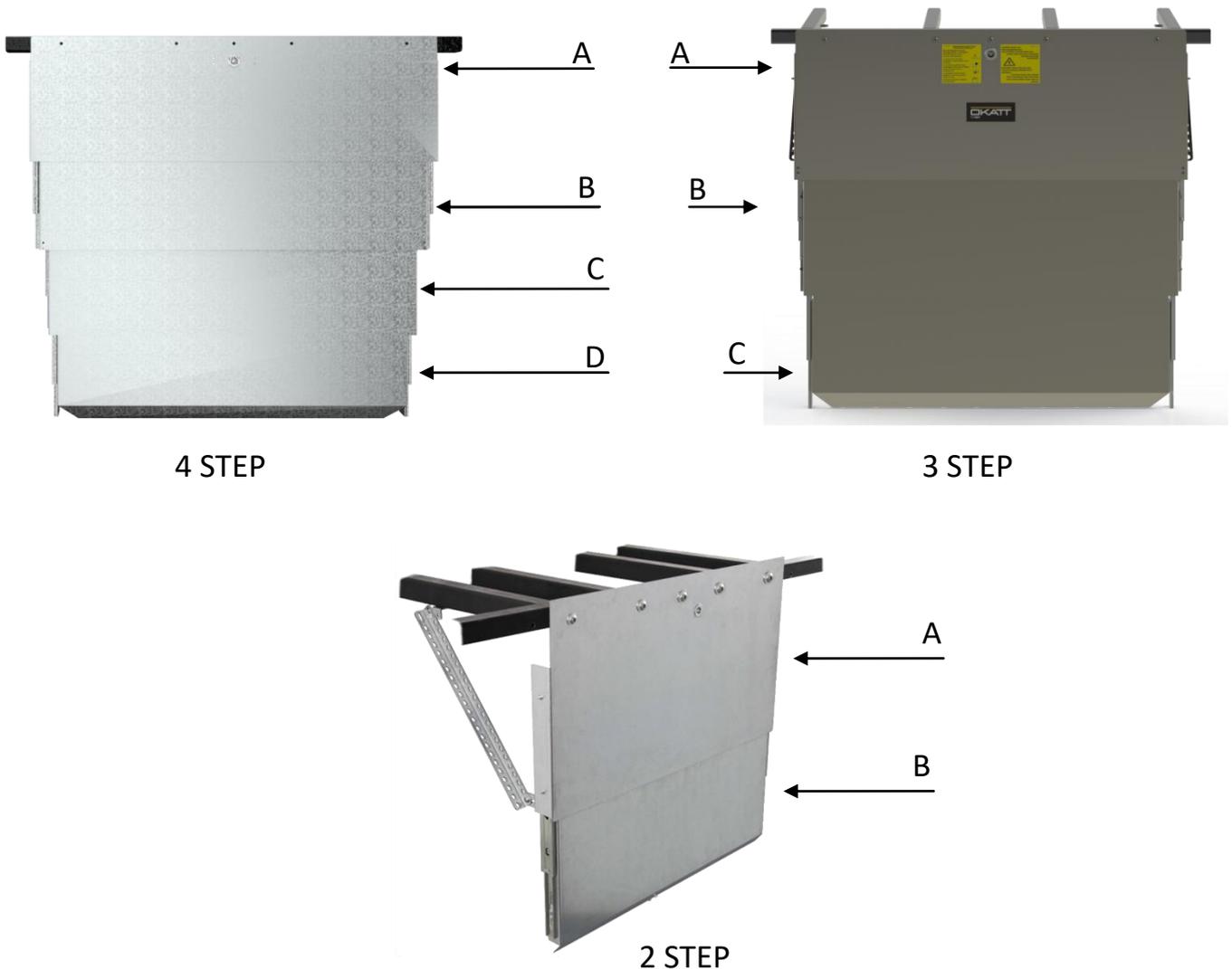
**INDEX**

1.	INFORMATION GÉNÉRALE .....	3
2.	GARANTIE.....	4
3.	ENTRETIEN .....	5
4.	INSTALLATION .....	6
4.1.	Installation mécanique .....	6
4.2.	Electric Installation électrique.....	10
5.	TESTS ET VÉRIFICATIONS .....	11
6.	PROCÉDURE DE DÉPANNAGE .....	13

## 1. INFORMATION GÉNÉRALE

Ce Garde-pieds a été conçu en accord avec les dispositions des standards EN81-1 y 2, EN81-21 et EN81-20.

Le chasse-pieds reste plié sous la cabine pendant l'opération normale de l'ascenseur puis se déplie manuellement lorsqu'il est nécessaire. Il a une partie fixe "A" et pliables "B", "C" et "D".



Le produit dispose d'un système de verrouillage et d'un contact électrique pour indiquer si le Garde-pieds est ouvert ou fermé.

## 2. GARANTIE

Pour comprendre et manipuler ce produit, il est absolument nécessaire d'être légalement qualifié pour l'installation d'appareils élévateurs.

AGUI sera tenu pour responsable, si la situation le requiert, de tous les produits inclus dans la livraison. La garantie d'AGUI peut être invalidée si les parties ou les composants installés sont différents à ceux indiqués dans ce mode d'emploi.

AGUI ne sera en aucun cas tenu(e) pour responsable des dommages causés par une manipulation incorrecte ou par des actions différentes à celles indiquées dans ce mode d'emploi. La garantie du produit peut être invalidée s'il est utilisé de façon incorrecte ou inappropriée.

Lors de la fabrication de ce produit, les standards en vigueur en matière de sécurité en ascenseurs ont été respectés. La manipulation et l'installation de ce produit pourraient entraîner des risques.

Hormis une indication explicite, il est interdit de:

- Utiliser des composants différents à ceux qui sont installés;
- Modifier le produit en aucune sorte;
- Installer le produit pour une fonction différente à celle qui est prévue;
- Détruire aucun label;
- Réaliser des inspections ou des entretiens inappropriés ou défaillants;
- Utiliser des accessoires, pièces de rechange ou matériaux n'ayant pas été fournis para AGUI ou qui ne soient pas des pièces de rechange originales d'AGUI;

### **3. ENTRETIEN**

Il est essentiel de respecter et d'actualiser toutes les mesures de sécurité ainsi que toutes les obligations légales afin d'éviter des dommages sur des personnes ou des produits lors de l'installation, l'entretien ou les travaux de réparation.

Le personnel d'installation ou de réparation est responsable du fonctionnement correcte de la machinerie.

Ce mode d'emploi est valable pendant toute la durée de vie du produit depuis l'installation jusqu'à l'utilisation, les tests et l'entretien, et doit être gardé dans un lieu sûr et accessible en tout moment.

Le montage et installation corrects du garde-pieds AGUI, requiert de techniciens de montage correctement formés. La responsabilité de la formation de ces professionnels repose sur l'entreprise chargée de l'installation.

## 4. INSTALLATION

### 4.1. Installation mécanique

- \* Conditions de livraison du produit:

L'emballage original du produit contient:

- Ensemble du garde-pieds rabattable avec ses composants complètement montés et réglés à l'usine de fabrication.
- Ensemble des barreaux transversaux avec des équerres universelles pour la fixation de la partie fixe du garde-pieds à la partie inférieure de la base de la cabine.
- Ensemble de boulonnerie de fixation de la partie fixe du garde-pieds au support de garde-pieds de la cabine et des barreaux transversaux à la partie inférieure de la base de la cabine.
- Dans le cas des garde-pieds en 4 parties, un supplément pour les différentes seuils est inclus.

Tant que le produit ne sera pas utilisé, maintenir l'emballage protégé des intempéries.

Vérifier que le matériel fourni respecte les conditions de la commande.

\* Considérations complémentaires en relation avec l'ascenseur

- Vérifier que la zone de déverrouillage du système des portes de l'ascenseur est  $\geq$  à la hauteur de la partie fixe totale du garde-pieds rabattable.



### **Zone de déverrouillage**

La profondeur verticale du garde-pieds devrait respecter ce qui est indiqué dans le standard EN81-21, 5.8.1.dTabla 1

- Check that the cabin door associated to the apron is equipped with a locking device when outside the landing floor, according to EN81-21, 5.8.2, 2) and 3).



### **Serrure de la porte de cabine**

toute porte de cabine disposant d'un garde-pieds rabattable doit compter avec un système de fermeture qui puisse seulement être ouvert depuis le palier de l'immeuble.Tabla 2



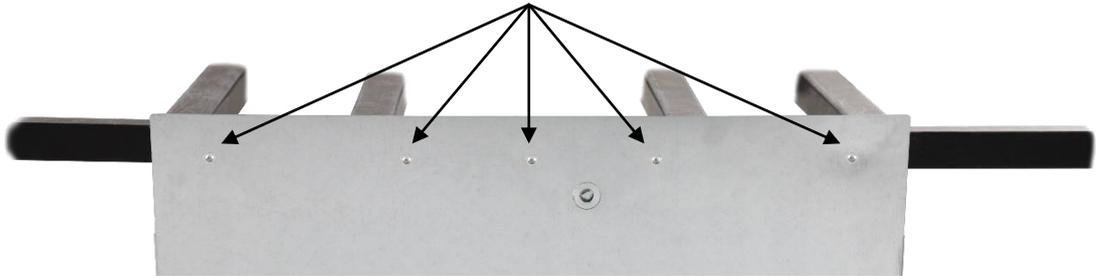
### **Profondeur du fossé**

Les dimensions du fossé doivent être en accord avec les indications des standards: EN81-1+A3, 5.7.3; EN21-21, 5.7.2.3; EN81-20, 8.2.5.8Tabla 3

- Vérifier que le système de protection choisi couvre la totalité du passage libre de la porte de cabine.

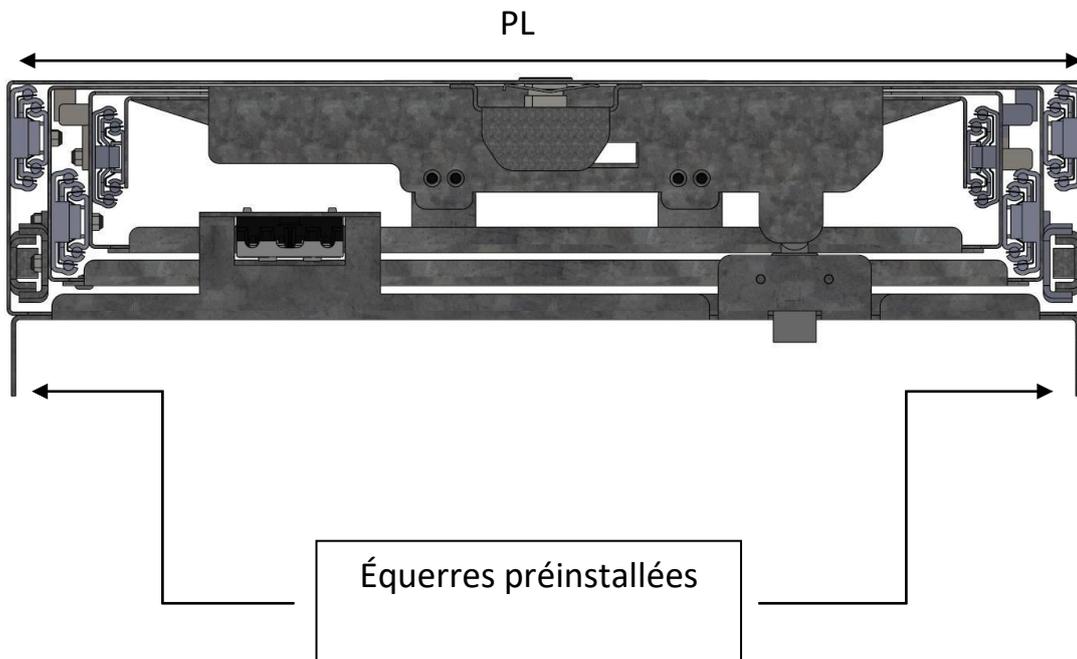
\* Fixation du garde-pieds à la cabine

- La partie fixe supérieure du chasse-pieds est vissée directement au support de garde-pieds de la porte avec 5 vis de fixation M6 incluses dans la livraison.



Vérifier que le bord supérieur de la partie fixe du garde-pieds est parfaitement aligné avec le bord du garde-pieds de la porte de cabine.

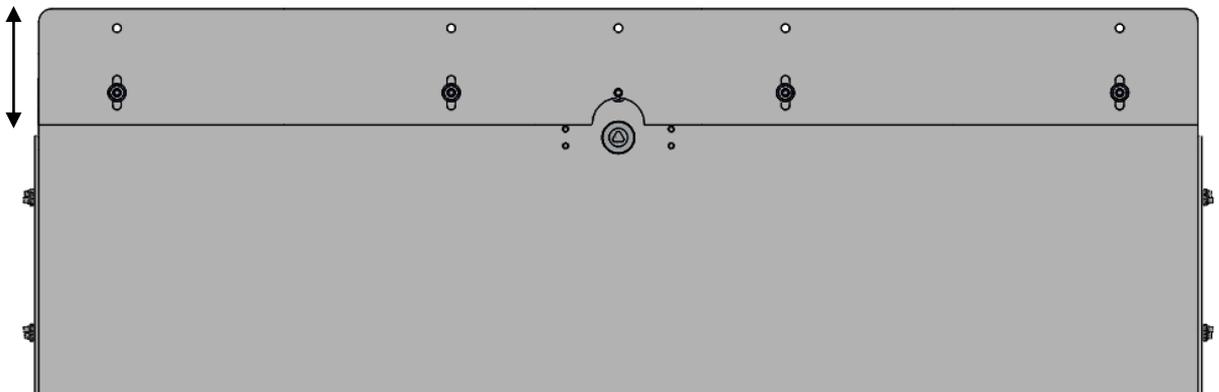
- Barreaux transversaux et équerres:
  - o Le garde-pieds compte avec deux équerres préinstallées à une distance A, qui sera le plus large possible..



- Fixer les barres transversales aux équerres préinstallées, sans les serrer par le couple final, puis les fixer à la cabine. **FIXER DANS LA CABINE LE PLUS PRÈS POSSIBLE DU CHASSE-PIEDS.** La situation A est plus désirable que la B, la B est plus désirable que la C, etc.



- Ouvrir le garde-pieds jusqu'à sa position de dépliage. En se servant d'un niveau, vérifier que sa position est complètement verticale. Une fois dans cette position, serrer les vis des équerres et des barreaux transversaux, aussi bien dans le garde-pieds que dans la base de la cabine.
- *Dans le cas des garde-pieds en 4 parties, un supplément pour les différentes seuils est inclus.*



## 4.2. Electric Installation électrique

Le garde-pieds rabattable compte avec un contact électrique de sécurité qui est normalement fermé lorsque le garde-pieds est dans sa position horizontale de repos et qui s'ouvre lorsqu'il se déverrouille pour adopter sa position en extension.



Le responsable de l'installation devra associer le contact aux sécurités de la manœuvre pour permettre à l'ascenseur de fonctionner normalement avec le garde-pieds verrouillé mécaniquement dans sa position de repos avec le contact fermé, et ne permettre à l'ascenseur de bouger en mode d'inspection avec le contact ouvert que lorsque le reste de conditions sont respectées (en accord avec EN801/2, EN81-21 o EN81- 20).

### **Contact:**

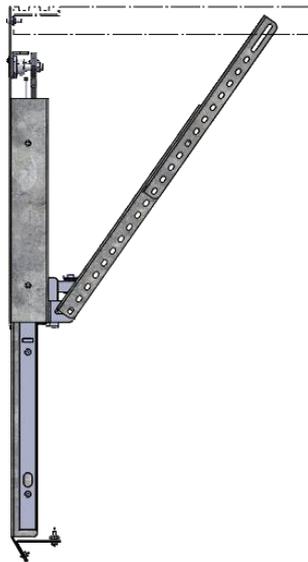
Le contact reste connecté tant que le garde-pieds est en position horizontale. Il est déconnecté en ouvrant le garde-pieds. Le contact devrait être connecté au système de sécurité de l'ascenseur.



## 5. TESTS ET VÉRIFICATIONS

Après le montage du garde-pieds les tests et vérifications décrits ci-après devront être réalisés:

- Avec les portes palières ouvertes et la cabine arrêtée à mi-hauteur, utiliser la clé triangulaire pour déverrouiller le garde -pieds, en le faisant ainsi tourner et se déplier. Afin d'éviter des mouvements brusques, il est préférable d'accompagner ce mouvement de la main. Vérifier que le garde -pieds se déplie normalement jusqu'à sa position verticale.
- Pousser manuellement le chasse-pieds vers l'intérieur du bâtiment en appliquant une force horizontale pour vérifier qu'il soit correctement verrouillé dans sa position verticale de travail.



- Vérifier, une fois dans cette condition, l'impossibilité de fonctionnement de l'ascenseur en opération normale. Vérifier son fonctionnement en vitesse d'entretien, si toutes les conditions y sont données.



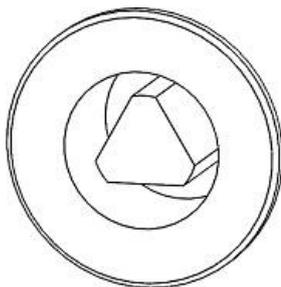
Un contact de sécurité devrait être installé pour éviter que lorsque le garde-pieds soit ouvert le mouvement de la cabine dépasse l'endroit où le garde-pieds pourrait collisionner avec le fossé ou avec une personne qui se trouverait à l'intérieur de celui-ci.

- Réaliser un voyage complet à vitesse d'entretien pour vérifier que le garde-pieds déplié n'interfère en aucun mode avec aucune partie de l'ascenseur.
- Déplacer la cabine pour pouvoir accéder au fossé l'ascenseur. Une fois dans le fossé, procéder au pliage et rabattage du garde-pieds qui précède le déverrouillage manuel du même, d'après les indications 6.d et 6.e de ce mode d'emploi.
- Sortir du fossé de l'ascenseur puis vérifier que celui-ci se trouve en parfait état de fonctionnement.

## 6. PROCÉDURE DE DÉPANNAGE

Si la cabine reste bloquée hors de la zone de déverrouillage des portes, avec des personnes coincées à l'intérieur qu'il faudra dégager, la procédure de dépannage sera la suivante:

- Essayer de ramener la cabine jusqu'à un des paliers ou bien jusqu'à la zone de déverrouillage des portes. Si c'est possible, procéder au dégagement des personnes coincées.
- En cas d'impossibilité:
  - Ouvrir la porte palière.
  - Déplier le garde-pieds en se servant de la clé triangulaire. Retenir le garde-pieds avec la main pour qu'il ne tombe pas brusquement.



Serrure triangulaire

OPERATING MANUAL / MODO DE EMPLEO / BEDIENUNGSANLEITUNG / MODALITÀ D'USO  
MODE D'EMPLOI / BEDIENINGSHANDLEIDING / INSTRUKCJA OBSŁUGI / MODO DE UTILIZAÇÃO

<p style="font-size: 24px; font-weight: bold; margin: 0;">1.-</p>  <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">EN: Repositioning the apron only by a lift technician!</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">ES: Solo un técnico ascensorista puede accionar el mecanismo!</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">DE: Die Vorrichtung ist nur von Aufzugstechniker zu betätigen!</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">IT: Solo un tecnico ascensorista può azionare il meccanismo!</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">FR: Le mécanisme ne peut être activé que par un technicien ascensoriste!</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">NL: Het stootbord mag uitsluitend door een lifttechnicus terug naar de ingeschoven stand gedaan worden!!</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">PL: Zmiana pozycji fartucha tylko przez technika do dźwigów!</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">PT: O mecanismo só pode ser accionado por um técnico de elevadores!</p>	<p style="font-size: 24px; font-weight: bold; margin: 0;">2.-</p>  <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">EN: Hold the apron with one hand.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">ES: Sujete el faldón con la mano.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">DE: Schürze mit der Hand festhalten.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">IT: Sostenerne il grembiule con la mano.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">FR: Retenez le chasse-pieds avec la main.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">NL: Houd het stootbord met één hand vast.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">PL: Przytrzymaj fartuch jedną ręką.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">PT: Segure na aba com a mão.</p>	<p style="font-size: 24px; font-weight: bold; margin: 0;">3.-</p>  <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">EN: Unlock the apron with a triangular key.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">ES: Mediante la llave triangular accione el mecanismo.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">DE: Vorrichtung mithilfe eines dreieckigen Schlüssels betätigen.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">IT: Azionare il meccanismo con la chiave triangolare.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">FR: Activez le mécanisme avec la clé triangulaire.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">NL: Ontgrendel het stootbord met een driekantsleutel.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">PL: Odblokuj fartuch kluczem trójkątnym.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">PT: Accione o mecanismo recorrendo à chave triangular.</p>
<p style="font-size: 24px; font-weight: bold; margin: 0;">4.-</p>  <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">EN: Join the extension with the hand.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">ES: Acompañe la extensión con la mano.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">DE: Ausklappen mit der Hand begleiten.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">IT: Accompagnare l'apertura con la mano.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">FR: Accompagnez l'extension avec votre main.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">NL: Uitschuiven met de hand begeleiden.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">PL: Dołącz rozszerzenie fartucha ręcznie.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">PT: Acompanhe a extensão com a mão</p>	<p style="font-size: 24px; font-weight: bold; margin: 0;">5.-</p>  <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">EN: Release the passengers.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">ES: Rescate a los pasajeros.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">DE: Personen befreien.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">IT: Liberare i passeggeri.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">FR: Évacuez les passagers.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">NL: Bevrijd de passagiers.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">PL: Uwolnij pasażerów.</p> <p style="font-size: 8px; margin: 5px 0;">PT: Resgate os passageiros.</p>	

- Vérifier que le garde-pieds soit complètement verrouillé dans sa position verticale.
- Ouvrir la porte cabine et dégager les personnes coincées.



**A3:** Selon le standard EN81-1+A3 le fabricant de l'ascenseur devra installer un système respectant les prévisions du point 9.11.5

- Après l'opération d'évacuation, vérifier que les portes palières sont correctement fermées puis déplacer la cabine au palier inférieur en vitesse d'entretien.
- Dans le fossé, procéder au pliage du garde-pieds et le bloquer dans sa position horizontale, en suivant le mode d'emploi, vérifiant que le contact électrique soit parfaitement accouplé.

**OPERATING MANUAL / MODO DE EMPLEO / BEDIENUNGSANLEITUNG / MODALITÀ D'USO  
MODE D'EMPLOI / BEDIENINGSHANDLEIDING / INSTRUKCJA OBSŁUGI / MODO DE UTILIZAÇÃO**

<b>1.-</b> 	<b>2.-</b> 	<b>3.-</b> 
<b>EN:</b> Repositioning the apron only by a lift technician!	<b>EN:</b> Unlock the apron.	<b>EN:</b> Pull up the telescopic part of the apron.
<b>ES:</b> Solo un técnico ascensorista puede accionar el mecanismo!	<b>ES:</b> Desendavar el pasador.	<b>ES:</b> Sujetando desde abajo recoger parte inferior.
<b>DE:</b> Die Vorrichtung ist nur von Aufzugstechniker zu betätigen!	<b>DE:</b> Strägerelemente entriegeln.	<b>DE:</b> Unteren Teil der Schürze einziehen.
<b>IT:</b> Solo un tecnico ascensorista può azionare il meccanismo!	<b>IT:</b> Sbloccare le chiavette.	<b>IT:</b> Sostenendolo dal di sotto, richiudere la parte inferiore del grembiule.
<b>FR:</b> Le mécanisme ne peut être activé que par un technicien ascensoriste!	<b>FR:</b> Déverrouiller les écrous.	<b>FR:</b> Replier a partie inférieure du chasse-pieds en retenant le bas.
<b>NL:</b> Het stootbord mag uitsluitend door een liftechnicus terug naar de ingeschoven stand gedaan worden!	<b>NL:</b> Ontgrendel het stootbord handmatig.	<b>NL:</b> Trek het telescopisch deel van het stootbord omhoog.
<b>PL:</b> Zmiana pozycji fartucha tylko przez technika do dźwigów!	<b>PL:</b> Odblokuj fartuch ręcznie.	<b>PL:</b> Podciągnij teleskopową część fartucha w górę.
<b>PT:</b> O mecanismo só pode ser accionado por um técnico de elevadores!	<b>PT:</b> Desbloquear a maçaneta.	<b>PT:</b> Segurando por baixo, recolher a parte inferior.

- Procéder à l'évacuation du fossé et vérifier que l'ascenseur est en bon état de fonctionnement.